



Рак предстательной железы



Руководство для мужчин и их близких

Beaucoup d'hommes sont gênés de parler de leur santé, mais il est important qu'ils fassent tout ce qu'ils peuvent pour rester en bonne santé, vivre plus longtemps et être là pour leur famille. Cela veut dire ne pas fumer, manger sainement, faire de l'exercice tous les jours et se rendre régulièrement chez son médecin pour un examen médical. Un des risques auxquels beaucoup d'hommes sont confrontés est le cancer de la prostate. Ce livret vous aidera à en savoir plus sur le cancer de la prostate, si vous êtes à risque et si vous devez subir un examen de dépistage.

Plus tôt le cancer de la prostate est détecté, plus vous aurez de temps pour penser aux options de traitement, et plus vos chances d'avoir des suites satisfaisantes seront élevées.

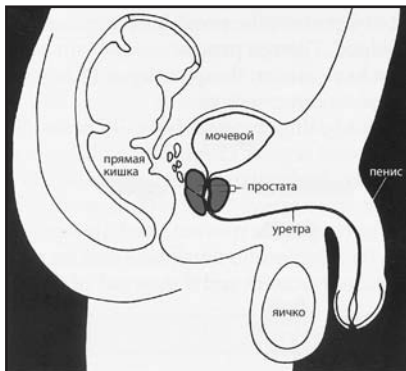
Restez en bonne santé, passez un examen de dépistage et soyez là pour votre famille.

Часто задаваемые вопросы

Что такое предстательная железа?.....	стр. 2
Что такое рак предстательной железы?.....	стр. 3
Каковы симптомы рака предстательной железы?.....	стр. 4
Насколько опасен рак предстательной железы?.....	стр. 6
Грозит ли мне рак предстательной железы?.....	стр. 7
Необходимо ли мне специальное обследование?.....	стр. 8
В чём заключается это обследование?.....	стр. 9
Как быть, если врач говорит мне, что мне необходимо пройти дальнейшее обследование?.....	стр. 11
Как быть, если у меня выявлен рак предстательной железы?.....	стр. 12
Какие существуют способы лечения рака предстательной железы?.....	стр. 13
Каковы возможные побочные эффекты каждого из этих способов?.....	стр. 15
Куда мне обратиться, чтобы бесплатно пройти обследование?.....	стр. 16
Где можно получить дополнительную информацию о раке предстательной железы?.....	стр. 17

Что такое предстательная железа?

Предстательная железа — это железа размером с грецкий орех, которая окружает мочеиспускательный канал (трубку, идущую от мочевого пузыря через половой член и служащую для выведения мочи). Взгляните на рисунок, и вы увидите, что предстательная железа расположена перед прямой кишкой и под мочевым пузырем. Предстательная железа выделяет семенную жидкость, которая в сочетании со спермой формирует семя во время эякуляции. С возрастом у многих мужчин происходит увеличение предстательной железы.



Что такое рак предстательной железы?

Рак предстательной железы начинается тогда, когда предстательная железа начинает вырабатывать нездоровые клетки. Эти клетки образуют скопление ткани, которая называется опухолью. Если не взяться за лечение, то эти раковые клетки могут распространиться на другие органы и тем самым привести к серьезному заболеванию и в отдельных случаях даже стать причиной смерти.



Каковы признаки или симптомы рака предстательной железы?

Многие мужчины могут не иметь никаких симптомов рака предстательной железы. Некоторые симптомы похожи на симптомы других заболеваний. Основными симптомами являются:

- Боль во время полового акта или внезапная слабость эрекции
- Боль или чувство жжения во время мочеиспускания
- Частое мочеиспускание, особенно ночью
- Ослабление струи мочи
- Затрудненное начало или окончание мочеиспускания
- Неспособность к мочеиспусканию
- Постоянная боль в области поясницы, таза или в верхней части бедер

Если у вас появился один из симптомов, вам необходимо обратиться к врачу.

Помните, что у многих мужчин эти признаки и симптомы никак не проявляются. Поэтому необходимо регулярное обследование даже в том случае, если вы чувствуете себя совершенно



**“Я довольна, что муж прошел, обследование,
показав, что он заботится о своем здоровье
и о своей семье.”**

- Мария

Насколько опасен рак предстательной железы?

К раку предстательной железы нужно относиться со всей серьезностью.

Рак предстательной железы может:

- Развиваться медленно и вообще не представлять угрозы для жизни
- ЛИБО**
- Появиться рано, развиваться быстро и распространиться за пределы предстательной железы на другие органы, став тем самым причиной серьезного заболевания и смерти.

Вы всегда должны обсуждать с врачом факторы риска и результаты обследования на рак предстательной железы и только после этого принимать решение относительно дальнейших действий.



Грозит ли мне рак предстательной железы?

У всех мужчин с возрастом повышается риск развития рака предстательной железы: чем старше вы становитесь, тем выше риск заболевания. В возрасте 45 лет только у одного мужчины из 2500 диагностируется рак предстательной железы. В возрасте 75 лет рак предстательной железы диагностируется примерно у одного мужчины из 9.

У некоторых мужчин риск развития рака предстательной железы выше. К ним относятся:

- **Мужчины, в семейной истории которых уже были случаи заболевания раком предстательной железы:** сюда входят те мужчины, у которых отец, дедушка, брат, дядя или сын **страдали** раком предстательной железы.
- **Мужчины афро-американского происхождения:** У мужчин афро-американского происхождения рак простаты встречается в два раза чаще, чем у белых мужчин.

Нужно ли мне обследование на рак предстательной железы?

Вам следует проконсультироваться с врачом, если:

- Вы — мужчина 50-летнего возраста или старше
- Вы — мужчина афро-американского происхождения и старше 40 лет
- В вашей семейной истории есть случаи заболевания раком предстательной железы и вам 40 лет или более



В чём заключается обследование на рак предстательной железы?

Обследование, направленное на выявление рака предстательной железы проводится с целью выявления признаков рака на ранней стадии, когда шансы на успешное лечение достаточно высокие. **Раннее выявление болезни и раннее начало лечения увеличивают шансы на выздоровление.**

Обычно врачи прибегают к двум методам обследования. Первый метод — **это тест на определение уровня специфического антигена простаты (PSA)**, Второй метод диагностики — **пальцевое ректальное исследование (DRE)**. Чаще всего на приеме у врача проводятся оба обследования.

- **PSA, или специфический антиген простаты**, — это вещество, которое вырабатывается клетками предстательной железы. Уровень PSA измеряется с помощью анализа крови. Высокий уровень PSA может свидетельствовать о заболевании предстательной железы, включая рак. Существуют и другие причины, объясняющие высокий уровень PSA — к ним относятся травма, инфекция и прочие менее распространенные факторы.

- **Пальцевое ректальное исследование (DRE)** — это простой метод диагностики предстательной железы. Врач, введя палец в перчатке в прямую кишку, нащупывает предстательную железу сквозь стенки толстой кишки. В процессе этого исследования врач может почувствовать размер предстательной железы и установить области патологии или отклонения от нормы.



Как быть, если врач говорит мне, что мне необходимо дальнейшее обследование?

Это вовсе не означает, что у вас выявлен рак.

Если определение уровня PSA или исследование DRE дают результат, отличающийся от нормы, то врач может направить вас на прием к урологу. Уролог – это врач, специализирующийся по проблемам мочевыводящих путей и предстательной железы. В случае необходимости уролог может назначить проведение дополнительных исследований: к дополнительным исследованиям относятся **ультразвук** или **биопсия**.

- Чаще всего **процедура ультразвука** заключается во введении в прямую кишку специального небольшого зонда с целью получения картины состояния предстательной железы.
- **Биопсия** — это процедура, во время которой доктор с помощью тонкой иглы берет образец клеток предстательной железы. Затем этот образец исследуется под микроскопом, чтобы установить наличие или отсутствие в нем раковых клеток.

У многих мужчин, которые проходят дополнительные исследования, рак предстательной железы не подтверждается.

Как быть, если у меня выявлен рак предстательной железы?

Если врач обнаружил у вас рак предстательной железы, необходимо обсудить с ним методы лечения. В ходе этого обсуждения врач порекомендует вам тот способ лечения, который соответствует вашему возрасту и общему состоянию здоровья, а также стадии распространения рака.

В разговоре с доктором не бойтесь задавать вопросы, будьте активны в выборе методов лечения, старайтесь понять сущность каждого из них.

Кроме того, вам следует поговорить о своем заболевании со своими близкими. В их лице вы найдете необходимую поддержку и опору.

Какие существуют способы лечения рака предстательной железы?

Существует несколько различных методов лечения.

Все они главным образом эффективны при диагностировании рака предстательной железы на ранней стадии, то есть в том случае, когда рак еще не распространился за пределы предстательной железы.

Ниже приведены краткие описания каждого вида лечения.

- **Наблюдение:** ваш врач будет проводить регулярное наблюдение течения рака предстательной железы с помощью определения уровня PSA и пальцевого ректального исследования.
- **Хирургическое вмешательство** (или радикальная простатэктомия): удаление предстательной железы.
- **Наружная лучевая терапия:** облучение направлено на предстательную железу и область вокруг нее и проводится снаружи с целью разрушения раковых клеток.
- **Внутренняя лучевая терапия** (или брахитерапия): метод, который позволяет хирургическим путем имплантировать в простату или в область рядом с ней мельчайшие радиоактивные частицы для уничтожения раковых клеток.

- **Гормональная терапия:** в обычной ситуации для роста предстательной железы требуются мужские половые гормоны. В случае гормонального лечения назначаются лекарства, блокирующие мужские гормоны, что помогает остановить рост раковых клеток предстательной железы.
- **Криотерапия:** метод, заключающийся во введении определенного количества зондов внутрь или вблизи предстательной железы с целью разрушения раковых клеток путем замораживания.

Чем раньше будет выявлен рак предстательной железы, тем больше методов лечения будет в вашем распоряжении и тем выше будут ваши шансы на благополучный результат.

Каковы побочные эффекты каждого из этих способов?

У каждого метода лечения есть свои побочные эффекты. К ним относятся: боль, кровотечение, понос, недержание мочи и неспособность к эрекции. У одних пациентов эти побочные эффекты длятся непродолжительное время. У других пациентов они занимают более длительный период времени. Прежде чем принять решение, необходимо проконсультироваться со своим врачом о позитивных и негативных аспектах каждого из этих методов лечения.



“Я вовремя обратился к врачу и начал своевременное лечение — поэтому мне удалось победить рак предстательной железы”
- Луис

Куда мне обратиться, чтобы бесплатно пройти обследование?

Все мужчины, имеющие право на бесплатное обследование предстательной железы, могут пройти его в рамках программы Men's Health Partnership при Отделе общественного здравоохранения штата Массачусетс. Чтобы узнать, где находится ближайший действующий в рамках программы Men's Health Partnership медицинский центр, в котором можно пройти обследование звоните по тел. **617-624-5070** или по тел. **TTY: 617-624-5992** (для людей с нарушениями слуха).

К лицам, которые могут рассчитывать на прохождение бесплатного обследования, относятся:

1) Все мужчины 50-летнего возраста и старше, проживающие в штате Massachusetts, у которых нет никакого медицинского страхования или есть неполная медицинская страховка

либо

2) Все мужчины в возрасте 40 лет и старше, проживающие в штате Massachusetts, у которых нет никакого медицинского страхования или есть неполная медицинская страховка, и в семейной истории которых имеются случаи заболевания раком предстательной железы

либо

3) Все мужчины афро-американского происхождения в возрасте 40 лет и старше, которые не застрахованы или застрахованы на низкую сумму и проживают в штате Массачусетс

Où puis-je trouver des informations supplémentaires à propos du cancer de la prostate?

- **Auprès de votre médecin** ou des auxiliaires qui d'ordinaire vous prodigue vos soins de médicaux.
- En contactant le Men's Health Partnership du Massachusetts Department of Public Health au: **+1 617-624-5070**;
TTY: +1 617-624-5992
- En contactant l'American Cancer Society au: **1-800-227-2345** ou sur **www.cancer.org**
- En contactant les services d'information du National Cancer Institute au: **1-800-422-6237** ou sur **www.nci.nih.gov**

**Отдел общественного здравоохранения штата
Массачусетс, Программа Men's Health Partnership
тел. 617-624-5070**



**БЫТЬ И ОСТАВАТЬСЯ
ЗДОРОВЫМИ ВМЕСТЕ!**

Изготовлено:
Информационная служба The Massachusetts Health Promotion Clearinghouse
Проект фонда The Medical Foundation
www.maclearinghouse.com

Дизайн: www.gatestudio.com

Russian
6/30/2007
PC519

